

約丹與狄里柏斯基  
PHILIPPE JORDAN &  
SIMON TRPČESKI

約丹 指揮  
狄里柏斯基 鋼琴  
香港管弦樂團合唱團

Philippe Jordan conductor  
Simon Trpčeski piano  
Hong Kong Philharmonic Chorus

© Benjamin Eshwaga

© Michael Pechm / Wiener Staatsoper

二月  
FEB  
2026  
12  
四 Thu 19:30

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心  
Hong Kong  
Cultural Centre

hkphil.org



貝托祺  
Tarmo Peltokoski  
候任音樂總監  
Music Director Designate



STEINWAY & SONS

*Entertain your friends and family.*

**BRING THE WORLD'S BEST PIANISTS**

**INTO YOUR HOME**



**SPIRIO | r**

### The All-New Steinway Spirio | r Performance System

The Spirio | r is the world's highest resolution player piano capable of bringing you the best performances from the world's greatest pianists, all in the comfort of your own home. An all-new live performance capture and playback system also provides a powerful tool to express and share any performance. Experience the joy of live music at home now with the Steinway Spirio | r.

SCAN TO SEE  
IN ACTION



### STEINWAY & SONS PIANO GALLERY

KOWLOON 1-9 CAMERON LANE, TSIMSHATSUI  
HONG KONG 144-9 GLOUCESTER ROAD, WANCHAI

TEL. 2762 2284  
TEL. 9016 8888



[www.steinwayhongkong.com](http://www.steinwayhongkong.com)

# 約丹與狄里柏斯基

## Philippe Jordan & Simon Trpčeski

約丹 | 指揮

狄里柏斯基 | 鋼琴

香港管弦樂團合唱團

Philippe Jordan | Conductor

Simon Trpčeski | Piano

Hong Kong Philharmonic Chorus

拉威爾

《高貴與傷感的圓舞曲》

MAURICE RAVEL

*Valses nobles et sentimentales*

16'

李斯特

A大調第二鋼琴協奏曲，S. 125

FRANZ LISZT

Piano Concerto no. 2 in A major, S. 125

21'

很慢的慢板—非常激動的快板—

中庸的快板—果斷的快板—

不太快的進行曲風格—活躍的快板

Adagio sostenuto assai – Allegro agitato assai –

Allegro moderato – Allegro deciso –

Marziale un poco meno allegro – Allegro animato

中場休息

INTERMISSION

拉威爾

《達夫尼與克羅依》第二組曲

MAURICE RAVEL

*Daphnis et Chloé* Suite no. 2

18'

拉威爾

《圓舞曲》

MAURICE RAVEL

*La valse*

12'

### 電台錄音 RADIO RECORDING

2026年2月12日的音樂會由香港電台第四台 (FM97.6-98.9 MHz兆赫及radio4.rthk.hk) 現場錄音，並將於2026年3月20日晚上8時播放，3月26日下午3時重播。The concert on 12 Feb 2026 will be recorded by RTHK Radio 4 (FM Stereo 97.6-98.9 MHz and radio4.rthk.hk) and will be broadcast on 20 Mar 2026 at 8pm and 26 Mar 2026 at 3pm.



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲  
Please reserve your applause until  
the end of the entire performance



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請與同行者共享場刊  
Please share your programme  
with your companion



請勿飲食  
No eating or drinking



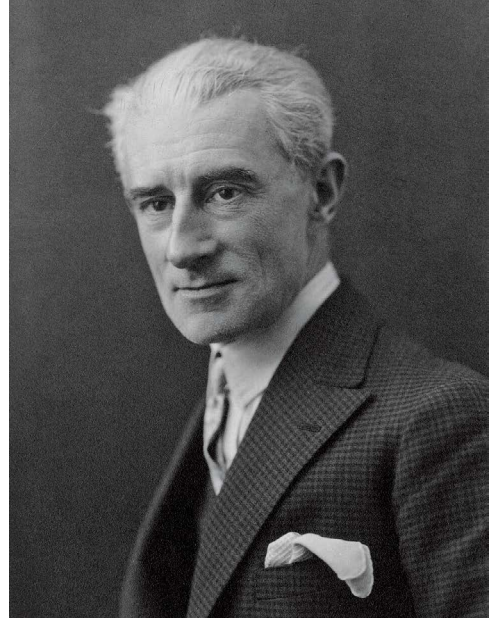
## 拉威爾 (1875-1937)

### 《高貴與傷感的圓舞曲》

拉威爾的父親是一位富有的工程師（車迷或許會感到驚訝，原來他是汽車的先驅之一），志向遠大，一心想將擁有彈琴天份的拉威爾培養成技藝精湛的鋼琴家，為此不惜用盡心力為兒子尋求最出色的訓練方法。然而，他忽視了一個事實：拉威爾的身體條件，註定他無法成為偉大鋼琴家。即便如此，在巴黎音樂學院長達十五年的密集訓練並沒有白費。當拉威爾決定轉去作曲的時候，他的作品發掘鋼琴這件樂器的潛能，令其創造出萬花筒般的效果，蘊含着溫和的色澤與含蓄的情緒。觀眾困惑於鋼琴作品為何缺乏炫技段落，或許正因為這個原因，拉威爾隨後將大部分鋼琴作品改編為管弦樂版本，包括這首《高貴與傷感的圓舞曲》。

1911年5月9日，獨立音樂協會在巴黎舉辦一場音樂會，以匿名方式演出數首新作，企圖迷惑樂評人，公眾只可以憑藉他們聽到的旋律作出判斷。《高貴與傷感的圓舞曲》是演出曲目之一，由鋼琴家奧貝爾首演。根據一篇報道，拉威爾「沉默地坐在協會一群外行成員中間，他並沒有告訴他們節目包括自己的作品。這群人素來癡迷拉威爾的音樂，以為這作品是別人寫的便嘲笑它，以取悅拉威爾」。作品受到19世紀維也納的圓舞曲啟發而寫成。它的管弦樂版本於1912年4月22日在巴黎夏特萊劇院首演，以芭蕾舞劇（名為《阿德萊德，或是花的語言》）的形式演出。

曲目由詩人瑞尼耶的一句話引出：「……無用的消遣經常令人快樂」。樂曲由七首短小圓舞曲與一段較長的尾聲組成，中間並無停頓。



拉威爾 Maurice Ravel

Source: Bibliothèque nationale de France

- I. 溫和的快板，但非常大膽
- II. 相當緩慢，兼具強烈表現力
- III. 溫和的快板（美麗而輕柔，典型的拉威爾風格）
- IV. 異常活潑的
- V. 幾乎是緩慢的（一種親暱的情緒）
- VI. 生動地
- VII. 略快
- VIII. 尾聲一慢（第一首圓舞曲的迴響）

樂曲介紹由 Dr Marc Rochester 撰寫，鄭曉彤翻譯

#### 編制

兩支長笛、兩支雙簧管、英國管、兩支單簧管、兩支巴松管、四支圓號、兩支小號、三支長號、大號、定音鼓、敲擊樂器、兩座豎琴、銅片琴及弦樂組。



## MAURICE RAVEL

(1875-1937)

### *Valses nobles et sentimentales*

Ravel's father, a wealthy engineer (who, car fanatics in the audience may be thrilled to learn, was a pioneer of the automobile industry), was so ambitious that, believing his son's early pianistic talent should lead to a career as a virtuoso concert pianist, he did everything in his power to secure the best training possible. But he overlooked one thing: Maurice was just not physically capable of ever becoming a great pianist. Nevertheless, 15 years intensive study at the Paris Conservatoire were not wasted as Ravel took to composing instead, writing piano pieces which exploited the instrument's ability to create a kaleidoscopic array of gentle colours and subtle moods. Audiences were puzzled by piano music with little virtuoso display, and it was possibly because of this reluctance of listeners to respond that Ravel subsequently re-arranged much of it for orchestra, including the *Valses nobles et sentimentales* ("Noble and Sentimental Waltzes").

In a bid to confuse the critics, the Société Musicale Indépendante staged a concert in Paris on 9 May, 1911 in which several new works were presented anonymously; it was then up to the public to form their judgement based solely on what they heard. Included in the programme was the premiere (given by the pianist Louis Aubert) of

*Valses nobles et sentimentales* and one report tells how Ravel sat silently "in the middle of a group of society dilettantes who habitually swooned when they heard the sounds of Ravel's music. Ravel had not told them that his work was included in the programme and when they heard it they jeered in the hope of pleasing Ravel by assailing the composition which they believed to be by someone else". Inspired by the Viennese waltzes of 19<sup>th</sup> century, *Valses nobles et sentimentales*, in its orchestral version, was first performed as the ballet *Adelaide, or The Language of Flowers* at Le Châtelet in Paris on 22 April, 1912.

Headed by a quotation from the poet Henri de Régnier, "...the delightful and ever-fresh pleasure of a useless pastime", the work comprises seven short waltzes and a longer epilogue played without a break.

- I. Moderately fast, but very bold
- II. Fairly slow and with intense expression
- III. Moderately fast (a beautifully light and fluffy movement typical of Ravel)
- IV. Fairly animated
- V. Almost slow, in an intimate mood
- VI. Lively
- VII. Less fast
- VIII. Epilogue-slow (in which echoes of the first waltz can be heard)

Programme notes by Dr Marc Rochester

#### Instrumentation

Two flutes, two oboes, cor anglais, two clarinets, two bassoons, four horns, two trumpets, three trombones, tuba, timpani, percussion, two harps, celesta and strings.

## 李斯特 (1811-1886)

### A大調第二鋼琴協奏曲，S. 125

很慢的慢板—非常激動的快板—中庸的快板—果斷的快板—  
不太快的進行曲風格—活躍的快板

#### 作曲家

巴格尼尼是19世紀最紅的小提琴天王，李斯特則是當時最紅的鋼琴巨星。李斯特的演奏實在太刺激、技巧太驚人，於是有人就像懷疑巴格尼尼那樣，懷疑李斯特究竟跟撒旦有沒有瓜葛。在李斯特某些大型公開音樂會上，據說氣氛跟現在的搖滾巨星音樂會無異——德意志詩人海涅一言以蔽之，將這種現象稱為「李斯特狂熱」。不過，雖然李斯特深明譁眾取寵之道，但他還有更深刻的音樂直覺，尤其作曲方面。在大型作品裡，他力求達到心理上有統整感、主題也環環相扣，息息相關統一；而且除了翻天覆地的輝煌效果，聽眾也可能聽到非常精緻柔和的一面。晚年的李斯特放棄了巡迴演出、當上羅馬天主教聖職人員（有些人覺得很驚訝，但有些人卻不然）之後，他的作品和聲處理也越來越大膽，預示了20世紀的音樂發展——到了20世紀，對「生命有限」和「憂鬱」的意識非常流行。

#### 背景

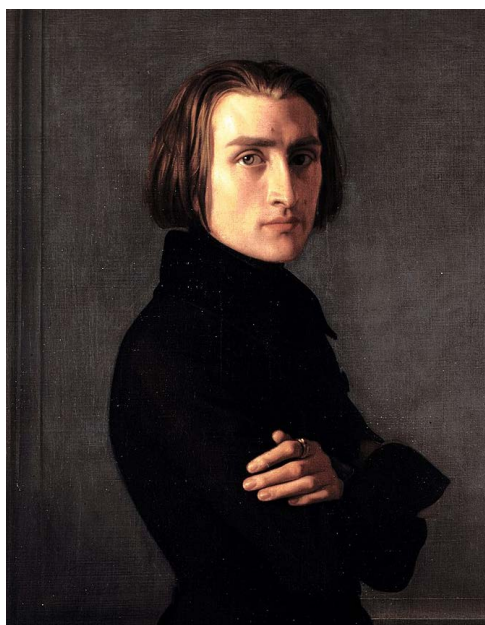
一如偉大的鋼琴家兼作曲家朋輩蕭邦，李斯特也寫作了兩首鋼琴與樂團的協奏曲。可是兩人的經歷卻大相逕庭：蕭邦兩首協奏曲都在20歲前寫成，但李斯特卻花了很多時間和心血，才將他兩首協奏曲寫得合意。第一鋼琴協奏曲的重要主題寫於1830年，當時李斯特才19歲；但樂曲卻遲至1849年才定稿，到了1850年代仍繼續修訂。第二鋼琴協奏曲的寫作過程就更漫長了——作曲家到了

1861年才終於決定停止修改！到底創作過程出了甚麼問題？雖然李斯特在很多方面都驚人地早慧，但毫無疑問他並非天生配器大師。李斯特學者高勒形容，兩首鋼琴協奏曲較早期版本的配器「很平庸，有時甚至無能為力」。李斯特與當時的著名作曲家拉夫合作過後，已從中獲益良多；但他1848年出任威瑪公爵的宮廷樂長、擔任指揮的經驗，卻更加彌足珍貴。

#### 音樂

不過李斯特之所以這麼久才完成「第二」，也可能有其他原因。也許，「第一」將一個短小主題發展成宏篇鉅著，固然是匠心獨運；但相比之下，「第二」卻更為細膩——少幾分炫耀，多幾分詩意，獨奏者與樂團的關係少幾分咄咄逼人，多幾分調皮的交流、多幾分溫柔親切。有一陣子，李斯特想過將樂曲稱為「交響協奏曲」；事實上，樂曲的發展充滿精巧的設計，整合方法也充滿想像力——這種寫法反而更像後貝多芬時代的交響曲或交響詩。

「第二」全曲只有一個樂章，但分為六個互相連接的段落（舒伯特鋼琴獨奏曲《流浪者幻想曲》也是「四樂章合一」結構，李斯特曾將這首鋼琴曲改編成管弦樂曲；顯然這次改編經驗對他影響深遠），全都從開端〈很慢的慢板〉蘊藏的一系列動機發展而成。憂鬱的開端過後，〈非常激動的快板〉像諧謔曲的；突出的大提琴獨奏在〈中庸的



李斯特 Franz Liszt

Illustration: Henri Lehmann (Musée Carnavalet)

快板〉響起；〈果斷的快板〉後是有力的〈不太快的進行曲風格〉，最後適切地以輝煌的〈活躍的快板〉作結。

樂曲介紹由 Stephen Johnson 撰寫，鄭曉彤翻譯

#### 編制

三支長笛（其一兼短笛）、兩支雙簧管、兩支單簧管、兩支巴松管、兩支圓號、兩支小號、兩支長號、低音長號、大號、定音鼓、敲擊樂器及弦樂組。

## FRANZ LISZT (1811-1886)

### Piano Concerto no. 2 in A major, S. 125

Adagio sostenuto assai – Allegro agitato assai – Allegro moderato – Allegro deciso – Marziale un poco meno allegro – Allegro animato

#### THE COMPOSER

Alongside the violinist Niccolò Paganini, Liszt was the superstar pianist of the 19<sup>th</sup> century. His playing was so exciting, so staggeringly athletic that some even wondered, as they had with Paganini, whether Satan himself had something to do with it. The atmosphere at some of his big public concerts was by all accounts comparable to a modern headline rock concert — the German poet Heinrich Heine summed it all up in the word “Lisztomania”. But although Liszt knew how to play to the gallery, he had deeper instincts too, especially as a composer. He strove to bring psychological as well as thematic unity to his large-scale works, and alongside heaven-storming brilliance one may also encounter extraordinary delicacy and tenderness. In his later years, when he’d given up concert-touring and — to the surprise of some (but not to others) — become a Roman Catholic clergy, he created works of increasing harmonic audacity, foreshadowing 20<sup>th</sup> century developments, in which awareness of mortality and melancholy often prevail.

## THE BACKGROUND

Like his great fellow pianist-composer Chopin, Liszt composed two concertos for piano and orchestra. But their histories are very different. Chopin had completed both his concertos by the age of 20. Liszt however spent a great deal of time and effort on getting his two concertos right. The main themes of the First Piano Concerto were written down in 1830 when Liszt was 19, but it wasn't until 1849 that he arrived at a definitive score, and there were further revisions during the 1850s. Finishing the Second took even longer — Liszt finally decided he'd finished revising it in 1861! What was it caused him such problems? Staggeringly precocious though he was in many ways, Liszt was emphatically not a born master of the orchestra. The Liszt scholar Robert Collet describes his orchestral writing in the earlier versions of the two piano concertos as "undistinguished and at times even helpless". Liszt was helped greatly by collaborating with the then-famous composer Joachim Raff, but even more valuable was his experience as a conductor at the Ducal Court of Weimar, where he became Kapellmeister in 1848.

## THE MUSIC

But there's another possible reason why it took Liszt so long to finish the Second Concerto. The First may be ingenious in the way it makes a lot from one short theme, but the Second is subtler — less barnstorming and more poetic in character, with

the relationship between soloist and orchestra less confrontational, more inclined to playful give-and-take or gentle intimacy. For a while, Liszt thought of calling it "Concerto symphonique", and it does show the kind of developmental ingenuity and imaginative integration one might expect more of a post-Beethovenian symphony or symphonic poem.

The concerto is in one continuous movement, but it breaks down into six linked sections (the experience of orchestrating Schubert's four-movements-in-one solo piano *Wanderer Fantasy* was clearly influential), all developing motifs in the opening Adagio sostenuto assai. After that pensive opening come a scherzo-like Allegro agitato assai, an Allegro moderato with a prominent cello solo, a section marked Allegro deciso, a vigorous march-like Marziale un poco meno allegro and a suitably brilliant concluding Allegro animato.

Programme notes by Stephen Johnson

### Instrumentation

Three flutes (one doubling piccolo), two oboes, two clarinets, two bassoons, two horns, two trumpets, two trombones, bass trombone, tuba, timpani, percussion and strings.



太古音樂大師系列  
沙羅倫的西貝遼士五

SWIRE MAESTRO SERIES

ESA-PEKKA SALONEN  
CONDUCTS SIBELIUS

沙羅倫 指揮

多爾 圓號

Esa-Pekka Salonen conductor

Stefan Dohr horn

史特勞斯 《唐璜》，op. 20

沙羅倫 圓號協奏曲（亞洲首演，香港管弦樂團聯合委約）

西貝遼士 降E大調第五交響曲，op. 82

STRAUSS *Don Juan*, op. 20

SALONEN Horn Concerto (Asia Premiere, HK Phil Co-commission)

SIBELIUS Symphony no. 5 in E flat major, op. 82

五月  
MAY  
2026

1 & 2

五 Fri 19:30 六 Sat 17:00

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$880 \$700 \$520 \$380



門票現於城市售票網公开发售

Tickets at URB TIX

urbtix.hk | 3166 1288

hkphil.org



香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves the right to  
change the programme and artists

貝托祺

Tarmo Peltokoski

候任音樂總監

Music Director Designate

## 拉威爾 (1875-1937)

### 《達夫尼與克羅依》第二組曲

破曉—啞劇—全體舞

要數二十世紀初把管弦樂當繪畫看待，又畫得最出色的作曲家，拉威爾肯定是其中一位。他以色彩、織體和音色做試驗，創造出風情萬種的誘人聲效，並發掘出許多可行的寫法與可用的聲音，對管弦樂寫法的影響甚至延續至今。《達夫尼與克羅依》是他立意最高的作品，也是他配器法成就的巔峰。

這齣標準長度的芭蕾舞劇1909年由狄亞吉列夫委約創作，為狄亞吉列夫自己的俄羅斯芭蕾舞團而寫，1912年首演。可是拉威爾精緻周密的音樂思想，卻不是每次都能與合作夥伴配合無間的——其實大約在這個時候，同一群藝術家正以一系列激進的芭蕾舞劇，幫助史達拉汶斯基登上國際舞台。不過，雖然《達夫尼與克羅依》為劇場帶來一些麻煩，拉威爾卻令作品在音樂廳裡歷久不衰——方法是抽取部分劇樂，改編成兩套管弦樂組曲，作獨立演出之用。

劇情改編自一則田園愛情故事。原作據說出自古希臘作家朗格斯手筆，約寫於公元二世紀。達夫尼和克羅依都是棄嬰，由牧羊人撫養，在山野鄉郊長大（在作者筆下，這個成長地可是很美好的）。可是兩人互生情愫之後卻屢遭厄運，聚少離多，最後靠神明出手相助才得以團聚。拉威爾自言劇樂是「一幅偌大的濕壁畫」，可是他不著重重構符合史實的希臘，反而以刻劃自己想像中的希臘為主——彷彿在十八世紀末法國藝術風潮的影響下神遊古蹟一般。在一個變幻無常，過去種

種憑藉也不斷被削弱的年代，異教的活力與純真看來便十分吸引。

「第二組曲」選自芭蕾舞劇最後一部分。這時劇情已經十分緊湊：克羅依被海盜誘拐，達夫尼在夜裡向牧神潘求救。第一樂章是著名的〈破曉〉——那是最有新意、最耀眼的管弦樂段落之一。

拉威爾先將弦樂細分為更多層次，再要求樂師逐一將弱音器拿走，營造出獨特的效果；同時木管也百轉千聲，模仿嚶嚶鳥語。晨光漸顯，最後普照大地，驅走黑暗與憂慮——以音樂隱喻靈魂再度覺醒，承諾得以重塑。

達夫尼與克羅依重逢後，跳著舞演起〈啞劇〉來向牧神潘感恩致敬，重演牧神潘追求仙女西林克斯的情景（長笛聲響起，彷彿牧神親臨）。這個令人著迷的閃爍片段過後，是最後的〈全體舞〉：不規則的節奏迫使全樂團都變得歡欣喧鬧。到牧羊人和村民加入起舞時，芭蕾舞卻突然變成狂歡的慶典——拉威爾將大自然、慾望和重生刻劃得喜氣洋洋，最後以振作鼓舞，開懷暢飲作結。

樂曲介紹由 Thomas May 撰寫，鄭曉彤翻譯

#### 編制

兩支長笛（其一兼短笛）、短笛、中音長笛、兩支雙簧管、英國管、兩支單簧管、降E調單簧管、低音單簧管、三支巴松管、低音巴松管、四支圓號、四支小號、三支長號、大號、定音鼓、敲擊樂器、兩座豎琴、鋼琴及弦樂組。

**MAURICE RAVEL** (1875–1937)*Daphnis et Chloé* Suite no. 2

Lever de jour — Pantomime —  
Danse générale

Maurice Ravel ranks among the most brilliant orchestral painters of the early 20<sup>th</sup> century. His experiments with colour, texture and timbre created soundscapes of extraordinary sensual allure, opening up possibilities that continue to shape orchestral writing today. *Daphnis et Chloé*, the most ambitious of his compositions, stands at the summit of this achievement.

The full-length ballet was commissioned in 1909 by Sergei Diaghilev for his company Les Ballets Russes and premiered in 1912. Ravel's refined, meticulously crafted musical vision did not always align smoothly with that of his collaborators — artists who, around the same time, were helping to launch Igor Stravinsky onto the international stage through a series of radical ballets. Yet while *Daphnis et Chloé* posed challenges in the theatre, Ravel ensured its lasting presence in the concert hall by extracting two orchestral suites, designed for independent performance.

The scenario is adapted from a pastoral romance attributed to

the ancient Greek writer Longus, probably written in the second century CE. *Daphnis and Chloé* are naïve foundlings, raised by shepherds in an idealised countryside. As they awaken to love, they are repeatedly separated by misfortune before divine intervention finally reunites them. Ravel described the score as “a vast musical fresco”, less concerned with historical reconstruction than with his own imagined Greece — a dream of antiquity shaped by French art of the late 18<sup>th</sup> century. In a period marked by uncertainty and the erosion of old certainties, this vision of pagan vitality and innocence held a powerful attraction.

Suite no. 2 is drawn from the ballet's final part. The drama has already reached its crisis: Chloé has been abducted by pirates, and during the night Daphnis has appealed to the god Pan for aid. The suite opens with the celebrated “Lever de jour” (Daybreak) — one of the most innovative and dazzling passages in orchestral music.

Differentiating the strings into subdivided layers, Ravel creates a special effect by having the players remove their mutes one by one while the woodwinds intricately mimic birdsong. The sun's shafts of light emerge in full glory, dispelling darkness and worry — a musical metaphor for the soul reawakening to promise restored.

Reunited, Daphnis and Chloé dance a “Pantomime” of thanksgiving in



達夫尼與克羅依  
Daphnis and Chloé  
Illustration: François-Louis Français  
(Musée d'Orsay)

homage to Pan, reenacting the god's pursuit of the nymph Syrinx, with the flute evoking Pan's presence. This shimmering, sensuous episode yields to the final "Danse générale", whose irregular rhythmic patterns propel the music into a joyous tumult for full orchestra. As shepherds and villagers join the lovers, the ballet erupts in ecstatic celebration — bringing Ravel's radiant vision of nature, desire and rebirth to a thrilling, bacchanalian close.

Programme notes by Thomas May

#### Instrumentation

Two flutes (one doubling piccolo), piccolo, alto flute, two oboes, cor anglais, two clarinets, E flat clarinet, bass clarinet, three bassoons, contrabassoon, four horns, four trumpets, three trombones, tuba, timpani, percussion, two harps, celesta and strings.



#### 觀眾問卷調查 AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描二維碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！  
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.



# 貝托祺的蕭斯達高維契十一 TARMO PELTOKOSKI CONDUCTS SHOSTAKOVICH 11

沙羅倫

蕭斯達高維契

SALONEN

SHOSTAKOVICH

小提琴協奏曲

G小調第十一交響曲，op. 103，「1905年」

Violin Concerto

Symphony no. 11 in G minor, op. 103, *The Year 1905*

貝托祺 指揮

莉拉·祖絲科域茲 小提琴

Tarmo Peltokoski conductor

Leila Josefowicz violin

四月  
APR  
2026

24  
五 Fri 19:30

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$880 \$700 \$520 \$380



門票現於城市售票網公开发售

Tickets at URB TIX

urbtix.hk | 3166 1288

hkphil.org



香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves the right to  
change the programme and artists

貝托祺  
Tarmo Peltokoski

候任音樂總監  
Music Director Designate

## 拉威爾 (1875-1937)

### 《圓舞曲》

害羞、拘謹、在公開場合總是禮貌周周（嗯，幾乎「總是」吧）——拉威爾傾向深藏不露，即使摯友也很少見到他流露過甚麼情緒，而且他終生未娶，性傾向也有點神秘。同期作曲家史達拉汶斯基將拉威爾其人其樂都比喻作「瑞士鐘錶匠」——極度精準，不過也許有點冷漠。不過這人雖然孤單，心裡卻藏著深深的哀傷與奇怪的潛在情緒，還有些癡迷：他對音樂中的美感和詩意，都有著非常敏銳的感知，程度冠絕所有作曲家；他的編舞詩《圓舞曲》也讓大家窺見他個性中的光明面與黑暗面。

《圓舞曲》原是芭蕾舞劇樂，寫於1919至1920年。標題「圓舞曲」會馬上令人想起帝國時代的維也納——那是許多傑出音樂及藝術作品的搖籃，獲譽為最優雅迷人的社交舞「華爾滋」的誕生地。另外，《圓舞曲》的寫作年份也很重要。他動筆前一年（1918年），國祚已延綿數百載的奧地利哈布斯堡帝國終於崩潰，被第一次世界大戰毀掉——不過這場戰爭正是奧地利四年前親自發動的。拉威爾素來對德語世界的文化抱有戒心；他後來在一戰中擔任過救護車司機，之後這種戒心更越演越烈。可是不久後他卻承認，自己其實很喜歡華爾滋的「精彩節奏」及其流露的「生活之樂」。

「精彩節奏」與「生活之樂」兩種特質在《圓舞曲》裡都十分明顯，但樂曲還有其他特質。樂曲開端的低音零零碎碎，古古怪

怪，就帶有不祥的、幽靈似的特質；即使舞曲變得越來越華麗明亮，但很多人仍然覺得有股邪惡的力量在潛伏。隨著樂曲朝著刺激但凶狠的結尾推進，這種感覺也越發明顯。拉威爾強調，他無意以《圓舞曲》點評帝國時代維也納的黑暗面，更無意刻劃維也納最終災難式的衰落。姑勿論作曲家用意如何，許多聽眾仍然覺得樂曲蘊藏著深沉的悲傷。

樂曲介紹由 Stephen Johnson 撰寫，鄭曉彤翻譯

#### 編制

三支長笛（其一兼短笛）、三支雙簧管（其一兼英國管）、兩支單簧管、低音單簧管、兩支巴松管、低音巴松管、四支圓號、三支小號、三支長號、大號、定音鼓、敲擊樂器、兩座豎琴及弦樂組。

## MAURICE RAVEL (1875–1937)

### *La valse*

Shy, reserved, always polite (well, almost always), Ravel tended to play his cards close to his chest in public. Even close friends rarely saw him make any kind of emotional display. He never married, and his sexuality remained something of a mystery. Ravel's contemporary Igor Stravinsky compared both the man and his music to "a Swiss watchmaker" — exquisitely precise, but perhaps a little clinical. But there were depths of sadness and strange undercurrents in this solitary man, as well as a kind of rapture: no composer has had stronger sense of the beauty and sheer poetry of musical sound, and his "poème chorégraphique" (choreographic poem) *La valse* allows us glimpses into both the light and the dark sides of Maurice Ravel's personality.

Ravel wrote *La valse* in 1919–20, originally as a ballet score. The title immediately evokes Imperial Vienna, home of so much great music and art, particularly cherished as the birthplace of the most elegantly sensuous of all ballroom dances, the waltz. The timing of its composition is highly significant. The year before

he began work on *La valse*, 1918, the centuries old Austrian Habsburg Empire had finally collapsed, a victim of the very World War which it had initiated, four years earlier. Ravel had always been intensely distrustful of the culture of the German-speaking world, and that distrust had only intensified after Ravel's experience as an ambulance driver at the front in World War One. But he confessed soon afterwards that he'd always loved the "wonderful rhythms" and *joie de vivre* expressed in the waltz.

Both qualities are very much in evidence in *La valse*, but there's something else too. There's an ominous, ghostly quality about the strange fragmentary low sounds heard at the opening, and even as the dancing turns more brilliant and opulent, there's also a feeling for many that there's a demonic presence here too. That sense grows as *La valse* builds to its thrilling, yet undeniably savage ending. Ravel insisted that *La valse* wasn't intended a commentary on the darker sides of Imperial Vienna, still less a portrait of its final catastrophic downfall. But whatever his intentions, many have heard a profoundly tragic message in this music.

Programme notes by Stephen Johnson

#### Instrumentation

Three flutes (one doubling piccolo), three oboes (one doubling cor anglais), two clarinets, bass clarinet, two bassoons, contrabassoon, four horns, three trumpets, three trombones, tuba, timpani, percussion, two harps and strings.

約丹

## PHILIPPE JORDAN

指揮 Conductor

Photo: Johannes Ifkovits



約丹來自一個藝術氛圍濃厚的瑞士家庭，獲譽為當代最重要的指揮家之一。他的職業足跡遍及世界各地主要歌劇院、音樂節和管弦樂團。由2027/28樂季開始，他將擔任法國國家樂團的音樂總監。

約丹由2020年9月至2025年6月擔任維也納國家歌劇院的音樂總監，歌劇院在其領導下演出了多套新製作，包括《蝴蝶夫人》、《帕西法爾》、《馬克白》、《費加洛的婚禮》、《紐倫堡的名歌手》、《崔斯坦與伊索爾德》，並格外投入莫扎特的「達·龐特」歌劇全集新製作。在2024/25樂季，即他在任的最後一季，他指揮了《唐卡洛》和《湯豪舍》的新製作，以及「達·龐特」歌劇全集和華格納《尼伯龍的指環》等。

2025年夏天，約丹重返薩爾斯堡音樂節，再次指揮《馬克白》。在2025/26樂季，他隨維也納國家歌劇院於日本巡迴演出《玫瑰騎士》；他亦指揮法國國家樂團、巴黎歌劇院、米蘭斯卡拉歌劇院、佛羅倫斯五月音樂節劇院、德累斯頓國家樂團、蘇黎世音樂廳樂團、維也納交響樂團，以及美國的芝加哥交響樂團、三藩市交響樂團和亞特蘭大交響樂團；在亞洲，他客席指揮首爾愛樂和NHK交響樂團。

Hailing from an artistic Swiss family, Philippe Jordan is today considered one of the most distinguished and established conductors of his generation. His international career has taken him to the leading opera houses, festivals, and concert halls around the world. Beginning with the 2027/28 season, he will assume the position of Music Director of the Orchestre National de France.

Jordan served as Music Director of the Vienna State Opera from September 2020 until June 2025, during which time he led numerous outstanding new productions, including *Madama Butterfly*, *Parsifal*, *Macbeth*, *Le Nozze di Figaro*, *Die Meistersinger von Nürnberg* and *Tristan und Isolde*. He placed special artistic emphasis on an entirely new *Da Ponte* cycle by Mozart. In his final season, 2024/25, he conducted new productions of *Don Carlo* and *Tannhäuser*, as well as revivals of the Mozart cycle and Wagner's *Ring des Nibelungen*.

In summer 2025, Jordan returned to the Salzburg Festival to conduct *Macbeth* once again. In the 2025/26 season, he appeared with the Vienna State Opera on tour in Japan with *Der Rosenkavalier*. Additional concert engagements take him to the Orchestre National de France, the Opéra de Paris, La Scala in Milan, the Maggio Musicale Fiorentino, the Staatskapelle Dresden, the Tonhalle-Orchester Zürich, the Vienna Symphony Orchestra, and to the United States, including the Chicago Symphony Orchestra, San Francisco Symphony, and Atlanta Symphony Orchestra. In Asia, he guest conducts the Seoul Philharmonic and the NHK Symphony Orchestra.



# 狄里柏斯基 SIMON TRPČESKI

鋼琴 Piano

Photo: Benjamin Ealovega / KulturOp



狄里柏斯基技藝精湛，演奏風格富有表現力，舞台演出極具魅力，二十多年來吸引世界各地的觀眾，譽滿全球。他以英國BBC新世代藝術家身份初登國際舞台，至今與四大洲過百個樂團合作演出。

2025/26樂季標誌狄里柏斯基的藝術生涯踏入25周年，他特意聯同馬其頓歌劇與芭蕾舞團樂團及一眾長期藝術合作伙伴，於首都史高比耶的體育館舉行大型音樂會慶賀。今季其他焦點演出包括：布拉格愛樂樂團（維拉姆指揮）及西雅圖交響樂團（張弦指揮）的開季音樂會，以及與美國國家交響樂團（諾塞達指揮）在北美巡演。在歐洲，他夥拍雷夫及羅馬尼亞國家青年樂團參與安納斯古音樂節，夥拍佩特連科與皇家愛樂樂團在西班牙巡演。他亦會首度亮相聖西西利亞國立音樂學院樂團（漢力克指揮）及畢爾包交響樂團（保羅·岡扎雷茲指揮）的舞台。

在馬其頓文化藝術機構 KulturOp 的支持下，他與年輕音樂家緊密合作，培育下一代，並向國際推廣馬其頓文化。為表彰他的藝術成就，他於2009年獲頒馬其頓總統勳章，並於2011年獲頒首屆「馬其頓國家藝術家」榮譽。

Praised as much for his powerful virtuosity and deeply expressive approach as for his charismatic stage presence, Simon Trpčeski has captivated audiences worldwide for over two decades. Launched onto the international scene as a BBC New Generation Artist, he has collaborated with more than a hundred orchestras across four continents.

The 2025/26 season marks the 25<sup>th</sup> anniversary of his career, celebrated with a gala concert at the National Arena in Skopje, featuring the Macedonian Opera and Ballet Orchestra and longtime artistic collaborators. Highlights of this season include season-opening concerts with the Prague Philharmonia under Emmanuel Villaume and the Seattle Symphony under Xian Zhang, as well as a North American tour featuring two appearances with the National Symphony Orchestra and Gianandrea Noseda. In Europe, he appears at the Enescu Festival with the Romanian National Youth Symphony under Christian Reif, and performs with the Royal Philharmonic Orchestra on tour in Spain with Vasily Petrenko. He also makes debuts with the Orchestra di Santa Cecilia under Manfred Honeck and the Bilbao Symphony Orchestra under Pablo González.

With the support of KulturOp, Macedonia's cultural and arts organisation, he works closely with young musicians, nurturing the next generation and promoting Macedonian culture internationally. In recognition of his artistic achievements, he received the Presidential Order of Merit for Macedonia in 2009 and in 2011 became the country's first-ever National Artist.



Photo: Desmond Chan

## 香港管弦樂團合唱團

香港管弦樂團合唱團早於1980年成立，現有超過150位團員，為港樂的專屬合唱團。港樂合唱團歷年來在馬捷爾、梵志登、余隆、廖國敏等傑出指揮的棒下，與樂團演出巴赫、貝多芬、布拉姆斯、布烈頓、海頓及馬勒等重要合唱作品。港樂合唱團由2020/21樂季起設立合唱訓練計劃，為有志成為專業歌家的團員提供演出及培訓機會。

自2022/23樂季以來，港樂合唱團與澳門樂團合作演出多套節目，包括貝多芬第九交響曲、孟德爾遜《仲夏夜之夢》及BBC《七個世界，一個星球》等，彰顯港樂投入粵港澳大灣區內的文化交流。



黃日珩為香港土生土長指揮家及低男中音歌唱家。他曾贏得棕櫚泉歌劇協會聲樂比

賽冠軍及柏薩迪納歌劇協會獎學金，並於2019年香港合唱指揮比賽中贏得冠軍及亞太青年合唱團大獎。現為香港管弦樂團合唱團團長、學士合唱團及學士管弦樂團音樂總監、香港兒童合唱團及聖保羅男女中學高級組合合唱團指揮。

## HK PHIL CHORUS

The Hong Kong Philharmonic Chorus (HK Phil Chorus) has been delighting audiences since its inception in 1980. Over the years, it has showcased a diverse range of choral masterpieces in exclusive collaboration with the HK Phil. With more than 150 current members, HK Phil Chorus has gone on to sing major works by Bach, Beethoven, Brahms, Britten, Haydn, and Mahler, under the direction of renowned conductors like Lorin Maazel, Jaap van Zweden, Long Yu, and Lio Kuokman. Notably, the Chorus' Fellowship programme was inaugurated in the 2020/21 season, setting the stage for aspiring professional singers to join this distinguished ensemble.

Since the 2022/23 season, the chorus has been collaborating with the Macao Orchestra on various programmes, including Beethoven's Symphony no. 9, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream*, and the BBC's *Seven Worlds, One Planet*. This partnership highlights HK Phil's cultural exchange initiatives within the Greater Bay Area.

## 黃日珩 APOLLO WONG

合唱團團長 Chorusmaster

A native of Hong Kong, Apollo Wong is a conductor and operatic bass-baritone. Winner of the Palm Springs Opera Guild Vocal competition and the Pasadena Opera Guild Vocal Scholarship, Apollo won first place at the Hong Kong Choral Conducting Competition and the Asia Pacific Youth Choir Award in 2019. He is currently Chorusmaster of the HK Phil Chorus, Music Director of The Learners Chorus and The Learners Orchestra, and conductor of The Hong Kong Children's Choir and of St Paul's Co-educational College senior choirs.

合唱團團長  
黃日珩

合唱團經理  
馮碧琪  
林穎芝

鋼琴伴奏  
嚴翠珠

#### 女高音

歐陽思棋  
陳基望\*  
鄭翌宜  
錢麗文  
周曉晴\*  
何麗雯  
高艾思  
高珮琳  
劉傲山\*  
羅欣珮  
梁仲兒  
廖穎珊  
廖穎琛  
吳珏琳  
吳彥彥  
單安妮  
徐可人  
彭梓瑜  
王樂欣  
楊逸晴

#### 男高音

張子鋒  
鍾志榮  
傅朗歌\*  
何尚軒  
姜鴻均\*  
黎遨行\*  
羅章  
吳智明  
柯政行<sup>+</sup>  
溫庭皓  
邱峙峰

#### SOPRANOS

Suki Au Yeung See-kee  
Chen Chi-wang\*  
Connie Cheng  
Cloris Chin Lai-man  
Lora Chow Hiu-ching\*  
Tracy Ho Lai-man  
Alice N. Ko  
Perline Ko Pui-Lam  
Claudia Lau\*  
Jessica Law  
Leung Chung-yee  
Yolanda Liu Wing-shan  
Cheryl Liu Wing-sum  
Bonnie Ng Kwok-lam  
Ng Yen-yen  
Annie Sin  
Amy Tsui  
Natalie Tyrwhitt-Drake  
Sharon Wong  
Victoria Yeung Yat-ching

#### TENORS

Cheung Tsz-fung  
Andrew Chung Chi-wing  
Francisco Javier Fernández Díez\*  
Jimmy Ho Sheung-hin  
Matthew Keung\*  
Rover Lai\*  
John Lowe  
Aaron Ng Chi-ming  
Ronny Or Ching-hang<sup>+</sup>  
Timothy Wan  
Jack Yau Chi-fung

#### CHORUSMASTER

Apollo Wong

#### CHORUS MANAGERS

Betty Fung  
Gigi Lam

#### ACCOMPANIST

Linda Yim

#### 女低音

陳穎琳  
陳嘉杰  
周穎茵  
丁愷芹  
何宗怡  
何毅詩  
林凱誼  
林永欣  
李海欣\*  
李思滢  
梁卓淇  
梁淑嫻  
李黃楚蘭  
羅何慧雲  
柯家慧  
彭式  
譚樂誼  
譚詠嫻  
任永欣

#### 男低音

巴樂天<sup>+</sup>  
陳柱焜\*  
陳恩進  
童俊熹  
何文政  
李雲龍  
盧卓健  
許德  
黃鎮國  
黃啟迪

#### ALTOS

Phoebe Chan Wing-lam  
Yoyo Chen Jia-jie  
Adeline Chow  
Ruby Ding Hoi-kan  
Laverne Ho Chung-yee  
Elsie Ho  
Jessica Lam Hoi-yee  
Vivian Lam Wing-yan  
Hoiyan Lee\*  
Sharon Lee Sze-ho  
Leung Cheuk-ki  
Rita Leung  
Nancy Li  
Vivien Lowe  
Or Ka-wai  
Prisca Peng  
Loritta Tam  
Winnie Tam  
Denise Yam Wing-yan

#### BASSES

Alvis Lok-tin Bar<sup>+</sup>  
Chan Chu-kwan\*  
David Chan Yan-chun  
Dong Chun-hei  
Rachael Boaz Man-ching Ho  
David Li  
Lo Cheuk-kin  
Hugh Tyrwhitt-Drake  
Jamie Wong Chun-kwok  
Truman Wong

\*香港管弦樂團合唱團合唱訓練計劃團員 HK Phil Chorus Fellow

<sup>+</sup>客席團員 Guest Singer

以字母順序排列 Listed in alphabetical order

# 香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Photo: Keith Hiro

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。在為期44周的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

貝托祺將由2026/27樂季起出任港樂音樂總監，並於2025/26樂季擔任港樂候任音樂總監。余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。沙羅倫於2025/26樂季擔任駐團作曲家。

過去二十年，港樂在音樂總監梵志登（2012–2024）和藝術總監兼總指揮艾度·迪華特（2004–2012）帶領下屢創高峰。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡演出贏得了觀眾及樂評的讚譽。樂團更因此勇奪《留聲機》年度管弦樂團大獎。其他近年灌錄的專輯包括馬勒第十交響曲、蕭斯達高維契第十交響曲，以及柴可夫斯基第六交響曲和第一鋼琴協奏曲。

港樂曾在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20周年，港樂於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡

---

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

— 《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute the HK Phil on this much-deserved triumph.”

— Gramophone

---

The **HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA** (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone*’s 2019 Orchestra of the Year Award — the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Tarmo Peltokoski will become the HK Phil’s Music Director beginning in the 2026/27 season, after serving as Music Director Designate in 2025/26. Currently, Long Yu serves as Principal Guest Conductor, Lio Kuokman is Resident Conductor, Esa-Pekka Salonen is Composer-in-Residence.

The HK Phil has flourished in the last two decades under Jaap van Zweden (Music Director, 2012–2024) and Edo de Waart (Artistic Director and Chief Conductor, 2004–2012). The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner’s *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances were well received, and the live Naxos recordings were praised by critics, and garnered the *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019. Other recent recording projects include Mahler’s Symphony no. 10, Shostakovich’s Symphony no. 10, and Tchaikovsky’s Symphony no. 6 and Piano Concerto no. 1.

The HK Phil has toured extensively across the Chinese Mainland. The orchestra undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. The HK Phil toured Europe, Asia, and the Chinese Mainland, performing in 22 cities across ten countries in its 50<sup>th</sup> anniversary. In the 2025/26 season, the orchestra will perform in Europe, Japan, Korea and the Chinese Mainland again.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Anja Bihlmaier, Stéphane Denève, Christoph Eschenbach, Paavo Järvi,





演。港樂於第五十個職業樂季到歐洲、亞洲及中國內地各地巡演，到訪十個國家的22個城市。在2025/26樂季，樂團將再次到訪歐洲、日本、韓國及中國內地演出。

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：畢美亞、丹尼夫、艾遜巴赫、巴孚·約菲、奧羅斯科-埃斯特拉達、佩特連科、奧班斯基、貝爾、寧峰、基特寶、郎朗、卡華高斯、拉特里、馬友友、譚訪內晶子等。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更灌錄了由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮作品的唱片，由拿索斯唱片發行。

港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，本屆亦為港樂史上最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，推動香港和中國內地的文化參與和發展，尤其注重提升社區和青年對音樂的參與；藉此促進藝術水平精益求精，並鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂的歷史可追溯至1947年成立的中英樂團。香港管弦樂團1957年正式註冊，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Andrés Orozco-Estrada, Vasily Petrenko, Krzysztof Urbanski, Joshua Bell, Ning Feng, Boris Giltburg, Lang Lang, Leonidas Kavakos, Olivier Latry, Yo-Yo Ma and Akiko Suwanai. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and it has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions.

The HK Phil runs diverse education and community programmes in schools and outdoor spaces, bringing music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this current sponsorship donation, the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong and the Chinese Mainland. A critical aspect of this is engaging with the community, especially young people. The sponsorship also helps promote local artistic excellence and enhances Hong Kong's reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Government of the HKSAR and long-term funding from Principal Patron Swire, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

The history of the HK Phil dates back to the establishment of the Sino-British Orchestra in 1947. In 1957, the orchestra was officially registered as the Hong Kong Philharmonic Orchestra and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

候任音樂總監

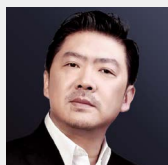
**MUSIC DIRECTOR  
DESIGNATE**



貝托祺  
Tarmo Peltokoski

首席客席指揮

**PRINCIPAL GUEST  
CONDUCTOR**



余隆  
Long Yu

駐團指揮

**RESIDENT CONDUCTOR**



廖國敏  
Lio Kuokman, JP

邱啟楨紀念基金及  
香港董氏慈善基金會席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial Fund  
& The Tung Foundation  
Resident Conductor

駐團作曲家

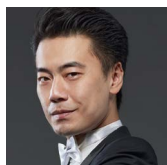
**COMPOSER-IN-RESIDENCE**



沙羅倫  
Esa-Pekka Salonen

第一小提琴

**FIRST VIOLINS**



王敬  
樂團首席  
Jing Wang  
Concertmaster

新鴻基慈善基金席位贊助  
The Sun Hung Kai & Co.  
Foundation Chair



梁建楓  
樂團第一副首席  
Leung Kin-fung  
First Associate  
Concertmaster



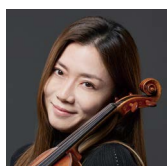
許致雨  
樂團第二副首席  
Anders Hui  
Second Associate  
Concertmaster



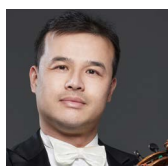
王亮  
樂團第二副首席  
Wang Liang  
Second Associate  
Concertmaster



朱蓓  
樂團第三副首席  
Bei de Gaulle  
Third Associate  
Concertmaster



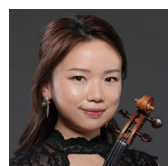
艾瑾  
Ai Jin



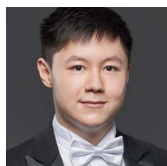
把文晶  
Ba Wenjing



程立  
Cheng Li



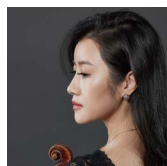
桂麗  
Gui Li



賈舒晨  
Jia Shuchen



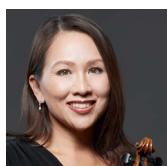
李智勝  
Li Zhisheng



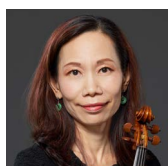
劉芳希  
Liu Fangxi



毛華  
Mao Hua

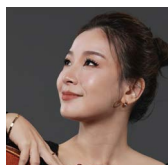


梅麗芷  
Rachael Mellado



張希  
Zhang Xi

## 第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜  
Zhao Yingna

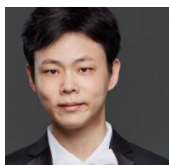
Vincy and Samuel Leung  
席位贊助  
The Vincy and Samuel  
Leung Chair



■余思傑  
Domas Juškys



冒異國  
Mao Yiguo



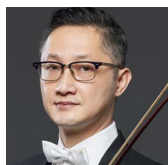
張雨辰  
Zhang Yuchen



▲梁文瑄  
Leslie Ryang Moonsun



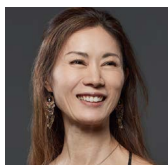
華嘉蓮  
Katrina Rafferty



周騰飛  
Zhou Tengfei



方潔  
Fang Jie



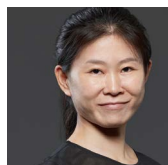
韋鈴木美矢香  
Miyaka Suzuki  
Wilson



何珈樑  
Gallant Ho Ka-leung



田中知子  
Tomoko Tanaka  
包陪麗及渡伸一郎伉儷  
席位贊助  
The Cissy Pao and  
Shin Watari Chair



劉博軒  
Liu Boxuan



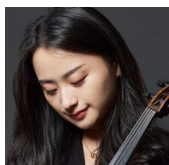
黃嘉怡  
Christine Wong

## 中提琴 VIOLAS

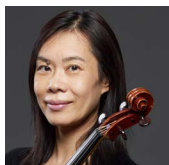


●凌顯祐  
Andrew Ling

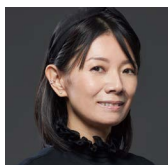
萬花筒慈善基金席位贊助  
The Kaleidoscope  
Charitable Foundation  
Chair



■李嘉黎  
Li Jiali



黎明  
Li Ming



▲熊谷佳織  
Kaori Wilson



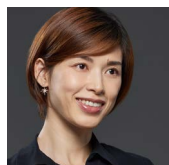
林慕華  
Damara Lomdaridze



崔宏偉  
Cui Hongwei



羅舜詩  
Alice Rosen



付水淼  
Fu Shuimiao



孫斌  
Sun Bin



洪依凡  
Ethan Heath



張姝影  
Zhang Shuying

## 大提琴 CELLOS



●鮑力卓  
Richard Bamping

邱啟楨紀念基金席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial  
Fund Chair



■方曉牧  
Fang Xiaomu  
Barbara and Anthony  
Rogers 席位贊助  
The Barbara and Anthony  
Rogers Chair



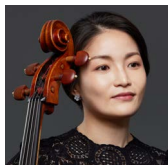
▲林穎  
Dora Lam



關統安  
Anna Kwan Ton-an



陳屹洲  
Chan Ngat-chau



李希冬  
Haedeun Lee



陳怡君  
Chen Yi-chun



宋泰美  
Tae-mi Song



霍添  
Timothy Frank



宋亞林  
Song Yalin



## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

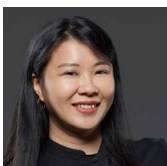
### 低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑  
George Lomdaridze



◆姜馨來  
Jiang Xinlai



張沛姮  
Chang Pei-heng



馮榕  
Feng Rong



費利亞  
Samuel Ferrer



林傑飛  
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲  
Philip Powell



范戴克  
Jonathan Van Dyke

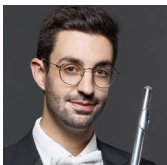
### 長笛 FLUTES



●史德琳  
Megan Sterling  
邱啟楨紀念基金席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial  
Fund Chair



■盧韋歐  
Olivier Nowak



浦翹飛  
Josep Portella Orfila

### 短笛 PICCOLO



◆施家蓮  
Linda Stuckey

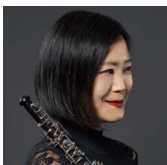
### 雙簧管 OBOES



●韋爾遜  
Michael Wilson



■王譽博  
Wang Yu-po



金勞思  
Marrie Rose Kim

### 英國管 COR ANGLAIS



◆關尚峰  
Kwan Sheung-fung

### 單簧管 CLARINETS



●史安祖  
Andrew Simon



■史家翰  
John Schertle



劉蔚  
Lau Wai

### 低音單簧管 BASS CLARINET



◆艾爾高  
Lorenzo Iosco

## 巴松管 BASSOONS



● 莫班文  
Benjamin Moermond



■ 陳劭桐  
Toby Chan



◆ 李浩山  
Vance Lee



◆ 崔祖斯  
Adam Treverton Jones

## 低音巴松管 CONTRABASSOON

## 圓號 HORNS



● 江蘭  
Lin Jiang



■ 柏如瑟  
Russell Bonifede



▲ 周智仲  
Chow Chi-chung



托多爾  
Todor Popstoyanov

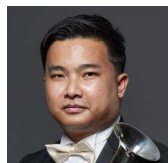


李少霖  
Homer Lee

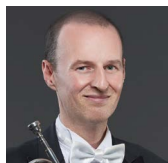


麥迪拿  
Jorge Medina

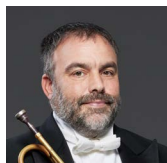
## 小號 TRUMPETS



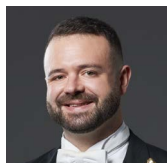
● 巴力勵  
Nitiphum  
Bamrunghanthum



■ 莫思卓  
Christopher Moysé



華達德  
Douglas Waterston



施樂百  
Robert Smith

## 長號 TROMBONES



● 韋雅樂  
Jarod Vermette



高基信  
Christian Goldsmith



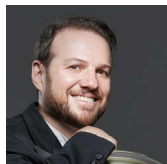
湯奇雲  
Kevin Thompson



◆ 區雅隆  
Aaron Albert

## 低音長號 BASS TROMBONE

## 大號 TUBA

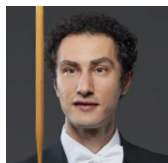


● 雷科斯  
Paul Luxenberg

## 定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION



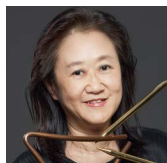
● 龐樂思  
James Boznos



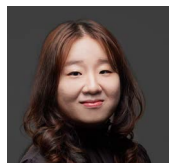
● 白亞斯  
Aziz D. Barnard Leue



梁偉華  
Raymond Leung Wai-wa



胡淑微  
Sophia Woo Shuk-fai



● 李恩珍  
Woojin Lee

## 鍵盤 KEYBOARD



● 嚴翠珠<sup>#</sup>  
Linda Yim<sup>#</sup>

## 特約樂手

### FREELANCE PLAYERS

中提琴：楊善衡  
Viola: Andy Yeung

大提琴：梁卓恩、洪東尼  
Cello: Vincent Leung & Antonio Roig

巴松管：鄧愷瑋  
Bassoon: Hazalen Tang

敲擊樂器：陳梓浩、鄭美君、許莉莉、鄺敏蔚、雲維華  
Percussion: Samuel Chan, Emily Cheng, Lily Hoi,  
Eugene Kwong & Ivan Wan

豎琴：于丹<sup>\*</sup>  
Harp: Dan Yu<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup>承蒙香港管樂聯盟允許參與演出。  
With the kind permission of Hong Kong Harp Chamber.

● 首席 Principal  
■ 聯合首席 Co-Principal  
◆ 副首席 Associate Principal  
▲ 助理首席 Assistant Principal

<sup>#</sup>短期合約  
Short-term Contract



# 感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

各界鼎力支持對樂團保持卓越水準至關重要。我們衷心感謝：

The following parties have provided invaluable support that is critical to maintaining the exceptional quality of our orchestra, and we would like to convey our most heartfelt gratitude:

## 主要贊助 Major Funding Body



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局

Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

## 首席贊助 Principal Patron



SWIRE

「賽馬會齊奏音樂夢計劃」獨家贊助  
"Jockey Club TUTTI Programme" Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

## 節目贊助 Programme Sponsors

按音樂會時序排列 In concert dates order

「國慶音樂會：英雄與傳說之歌」贊助  
"National Day Concert:  
Music of Heroes and Legends" Sponsor



招商永隆銀行  
CMB WING LUNG BANK

「一帶一路 | 余隆與阿貝都萊默」冠名贊助  
"Belt and Road | Long Yu &  
Behzod Abduraimov" Title Sponsor



SWIRE

「貝托祺與郎朗」獨家冠名贊助  
"Tarmo Peltokoski & Lang Lang"  
Exclusive Title Sponsor



standard  
chartered  
global private bank

「新年音樂會 | 哈布斯堡王朝的維也納」獨家冠名贊助  
"New Year Celebration | Vienna of the Habsburg  
Dynasty" Exclusive Title Sponsor



中國人壽 | 海外 |  
CHINA LIFE

「沈靖韜凱旋音樂會」冠名贊助  
"Celebrating Aristo Sham"  
Title Sponsor

周生生 (how Sang Sang)

「安蘇菲·慕達的約翰·威廉斯」贊助  
"Anne-Sophie Mutter  
Plays John Williams" Sponsor

「紀弗朗的貝多芬鋼琴協奏曲全集I及II」冠名贊助  
"François-Frédéric Guy's Beethoven  
Piano Concertos I & II" Title Sponsor

周生生 (how Sang Sang)



BNP PARIBAS  
WEALTH MANAGEMENT

贊助及捐款查詢 SPONSORSHIP AND DONATION ENQUIRIES:  
**development@hkphil.org | +852 2721 0845**

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助 及 社區音樂會贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor and Community Concert Sponsor

**The Tung Foundation**  
香港董氏慈善基金會

駐團指揮席位贊助 Resident Conductor's Podium Sponsors

駐團指揮廖國敏大師席位聯合贊助  
Resident Conductor's Podium Co-sponsors for Maestro Lio Kuokman

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

**The Tung Foundation**  
香港董氏慈善基金會

樂團席位贊助 Chair Endowment Sponsors

樂團首席王敬席位贊助  
Chair Endowment Sponsor for Concertmaster Jing Wang

 **新鴻基有限公司**  
SUN HUNG KAI & CO. LIMITED  
via Sun Hung Kai & Co. Foundation

首席第二小提琴趙澄娜席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Second Violin  
Zhao Yingna

**Vincy and  
Samuel Leung**

首席中提琴凌顯祐席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Viola  
Andrew Ling

**Kaleidoscope**  
Charitable Foundation  
萬花筒慈善基金

首席大提琴鮑力卓席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Cello  
Richard Bamping

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

首席長笛史德琳席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Flute  
Megan Sterling

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

聯合首席大提琴方曉牧席位贊助  
Chair Endowment Sponsor for  
Co-Principal Cello Fang Xiaomu

**Barbara and  
Anthony Rogers**

第二小提琴田中知子席位贊助  
Chair Endowment Sponsor for  
Second Violin Tomoko Tanaka

包陪麗及渡伸一郎  
Cissy Pao and Shin Watari

指定物流伙伴  
Official Logistics Partner



義務核數師  
Honorary Auditor



義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel



酒店伙伴  
Hotel Partner



戶外媒體伙伴  
Outdoor Media Partner



品牌體驗伙伴  
Brand Experience Partner



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向以下會員及不具名會員致謝：

The HK Phil's **MAESTRO CIRCLE** offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following members and those who wish to remain anonymous:

白金會員 Platinum Members

**Bloomberg**



周生生 (how Sang Sang)

**THE PENINSULA**  
HONG KONG

**SF Capital**  
Samuel and Rose Jean Fang



鑽石會員 Diamond Member



綠寶石會員 Emerald Members



**SLAUGHTER AND MAY**  
司力達律師樓



珍珠會員 Pearl Member



企業贊助查詢 **CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:**

**development@hkphil.org | +852 2721 1079**

以機構英文名稱排序  
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂慈善晚宴 貝托祺與朗朗之夜

## HK PHIL CHARITY GALA DINNER

## AN EVENING WITH TARMO PELTOKOSKI & LANG LANG

### 晚宴籌委會

#### GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

##### 聯合主席 Co-Chairs

梁潘穎珊女士 Mrs Jacqueline Pun Leung  
王思雅女士 Ms Sarah Wong

##### 榮譽顧問 Honourable Advisors

黃寶兒女士 Ms Bonny Wong  
邱聖音女士 Ms Angela Yau

##### 委員 Members

陳可欣女士 Ms Sabrina Chan  
卓永豐先生 Mr Edmond Cheuk  
張詠慧女士 Ms Sylvia Cheung  
丁聰女士 Mrs Stephanie Ding Cong  
洪羽縵女士 Ms Stephanie Hung  
Mrs Janana Suleymanli Pasha  
許一涵女士 Ms Melody Xu

### 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

#### 名家贊助 Virtuoso Sponsors

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund  
洪祖杭先生及洪羽縵女士  
Mr Hung Chao Hong & Ms Stephanie Hung  
渣打環球私人銀行  
Standard Chartered Global Private Bank

#### 合奏贊助 Ensemble Sponsors

梁匡全先生與梁潘穎珊女士  
Mr Andrew Leung & Mrs Jacqueline Pun Leung  
白禮仁先生 Mr Peter Brien  
Ms Sabrina Chan & Ms Michelle Chen  
卓永豐先生 Mr Cheuk Wing Fung Edmond  
張維平先生及夫人與張詠慧女士  
Mr & Mrs Raymond Cheung & Ms Sylvia Cheung  
Ms Constance Choy  
Mr Daniel French & Ms Shan Yee Fok  
樂明希基金與好友  
Hong Kong Light Charity & Good Friends  
葉楊詩明女士與邱聖音女士  
Mrs Christine Ip & Ms Angela Yau  
李文慧女士 Ms Marina Lee  
Mr & Mrs Penn  
譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
許一涵女士 Ms Melody Xu

#### 序曲贊助 Overture Sponsors

方劉小梅院士與好友 Mrs Helen Fong & Good Friends  
恒基兆業地產集團 Henderson Land Group  
許晉義先生及夫人 Mr & Mrs Hui Chung Yee Richard  
Mr David Jinsig Lee  
Mrs Janana Pasha & Friends  
Mr Joshua & Mrs Clara Yeoh

#### 大師贊助 Maestro Sponsors

蔡國顯琴律師, BBS, MH, JP, 法國藝術與文學騎士勳章  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
霍經麟先生 Mr Glenn Fok  
Mr Michael Huang  
黃強先生 Mr Huang Qiang  
大容基金 Melting Pot Foundation  
譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
洪子晴慈善基金會 The Hung Chi Ching Charitable Fund

#### 贊助 Sponsors

Mr Lewis Chung  
Continuum Capital Ltd.  
萬花筒慈善基金 Kaleidoscope Charitable Foundation  
Mr Bryan Koo  
Mr Danny Scinto & Ms Gabriella Cai  
Ms Dina Shin  
Mr Jason Yu

#### 捐款 Donation

Ms Nathalia Hermanto  
Ms Jesscia Jann  
Mr David Jinsig Lee  
Mr Stephen Tan

#### 主要拍賣贊助 Key Auction Sponsors

新皇有限公司 Ascot Chang Co. Ltd.  
Avant Garde Horn x Vermillion Lifestyle Holdings Limited  
Devialet  
Peter and Howard Kwok, Château Bellefont-Belcier  
Jeannie Cho Lee, Sabatini Ristorante Italiano (Hong Kong)  
and Sotheby's Wine

Perseus

瑰麗酒店 Rosewood  
The Ritz-Carlton Yacht Collection

#### 拍賣贊助 Auction Sponsors

無名氏 (4) Anonymous (4)  
Bar Leone & Montana  
白禮仁先生 Mr Peter Brien  
Craft Hong Kong  
香港四季酒店 Four Seasons Hotel Hong Kong  
嘉麗珠寶 Gaily Jewellery  
黃翔先生 Mr Edmond Huang  
李純恩先生 Mr Benny SY Li  
Mr Gerald Li  
西山瑞貴女士 Ms Mizuki Nishiyama

#### 美酒及香檳贊助 Wine & Champagne Sponsors

泰廷爵香檳 Champagne Taittinger  
佳年洋行 Fine Vintage

#### 禮品贊助 Gift Sponsors

Eve Bliss  
Fokas Dental Aesthetics and Implants Limited  
La Biosthetique  
Saicho

#### 場地伙伴 Venue Partner

香港四季酒店 Four Seasons Hotel Hong Kong

#### 拍賣伙伴 Auction Partner

蘇富比 Sotheby's

#### 鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

# 港樂弦樂器薈萃圈

## THE HK PHIL STRING INSTRUMENTS CIRCLE

「港樂有幸借用這批新收藏的樂器，令我們在追求世界級藝術水平的路上如虎添翼，使港樂之聲更獨特精緻。」— 王敬，港樂樂團首席

*“HK Phil is very fortunate to have this new collection of instruments. This will bring our signature sound to a more unique and refined world-class quality.”*

— Jing Wang, HK Phil's Concertmaster

港樂弦樂器薈萃圈由一群弦樂器收藏家組成，旨在把罕有且珍貴的樂器借予港樂，供樂師使用。此善舉將有助港樂吸引並保留頂尖音樂人才，提升樂團和香港的國際聲譽，促進本港音樂文化。

港樂弦樂器薈萃圈現時擁有超過10把由意大利和法國名匠於18及19世紀製作的小提琴及大提琴，當中包括一把由G. B. 瓜達尼尼製作的名琴。

The HK Phil String Instruments Circle is an instrument lending programme for high-quality string instruments which are typically inaccessible to musicians due to their high value. The Circle is formed by members who own, or would like to own, fine string instruments and who want to support the HK Phil by lending them to the orchestra through a professionally managed programme. This initiative allows the HK Phil to attract and retain the best musicians, raise the orchestra's and Hong Kong's international profile and enhance music culture in Hong Kong.

The Circle currently comprises a selection of over 10 violins and a cello by renowned Italian and French luthiers made in the XVIII and XIX centuries, including a striking example by Giovanni Battista Guadagnini.



由意大利帕爾馬知名匠G. B. 瓜達尼尼於約1760年制作的小提琴，目前由The Postscript Collection借出予港樂。

A violin by Giovanni Battista Guadagnini of Parma, Italy, dating from c. 1760, on loan from The Postscript Collection.

(照片提供 Photo: Tarisio)

薈萃圈查詢 ENQUIRIES  
orchestra@hkphil.org



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂特別計劃 SPECIAL PROJECTS (樂器 Instruments)

### 港樂弦樂器薈萃圈 THE HK PHIL STRING INSTRUMENTS CIRCLE

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

安域高·洛卡(1902)小提琴·由程立先生使用

桑·巴蒂斯·維爾翁(1866)小提琴

·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用

約瑟·加里亞奴(1788)小提琴

·由田中知子小姐使用

卡洛·安東尼奧·狄斯多尼(1736)小提琴

#### The Postscript Collection 慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼(c.1760)小提琴·由樂團首席王敬先生使用

喬凡尼·格蘭奇諾(c.1715)小提琴

·由樂團第二副首席王亮先生使用

卡洛·安東尼奧·狄斯多尼(c.1740)小提琴·由方潔小姐使用

彼得羅·喬凡尼·梅塔岡薩(c.1760)小提琴

·由樂團聯合首席第二小提琴余思傑先生使用

桑·巴蒂斯·維爾翁(c.1867)小提琴·由把文晶先生使用

#### 史葛·羅蘭士先生 慷慨借出

安素度·普基(1910)小提琴·由張希小姐使用

#### 胡百全律師事務所 安排借出

李卡多·安東尼亞齊(1910)小提琴

·由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### Stretton Society 慷慨借出

路易吉·法布里西(c.1870)大提琴

·由樂團聯合首席大提琴方曉牧小姐使用

#### 無名氏 慷慨借出

斯提法諾·斯卡拉佩拉(1905)小提琴

·由樂團第二副首席王亮先生使用

Donated by The Ladies Committee of the  
Hong Kong Philharmonic Society

Enrico Rocca (1902) Violin · played by Mr Cheng Li

Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin

· played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster

Joseph Gagliano (1788) Violin · played by Ms Tomoko Tanaka

Carlo Antonio Testore (1736) Violin

#### Loaned by The Postscript Collection

G. B. Guadagnini (c.1760) Violin · played by Mr Jing Wang, Concertmaster

Giovanni Grancino (c.1715) Violin

· played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster

Carlo Antonio Testore (c.1740) Violin · played by Ms Fang Jie

Pietro Giovanni Mantegazza (c.1760) Violin

· played by Mr Domas Juškyš, Co-principal Second Violin

Jean-Baptiste Vuillaume (c.1867) Violin · played by Mr Ba Wenjing

#### Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin · played by Ms Zhang Xi

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin

· played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

#### Loaned by Stretton Society

Luigi Fabris (c.1870) Cello

· played by Ms Fang Xiaomu, Co-principal Cello

#### Generously loaned by an Anonymous

Stefano Scarampella (1905) Violin

· played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

為支持「提升樂團樂器素質計劃」

而捐贈之其他樂器

· 德國轉閥式小號兩支

· 華格納大號乙套

· 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，

以下人士借出一套四支華格納大號

· Mr Pascal Raffy

· Paul and Leta Lau

· Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong

· 應琦泓先生

Donated by The Ladies Committee of the  
Hong Kong Philharmonic Society

Other instruments donated in support of the  
“Instrument Upgrade and Enhancement Project”

· Two German Rotary Trumpets

· A set of Wagner Tubas

· A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors  
in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

· Mr Pascal Raffy

· Paul and Leta Lau

· Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong

· Mr Steven Ying

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 常年經費基金 ANNUAL FUND

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### 凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 - HK\$199,999

Barbara and Anthony Rogers  
Sin Wai Kin Foundation Limited •  
冼為堅基金有限公司

#### 絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 - HK\$99,999

Anonymous • 無名氏  
Mr & Mrs Lowell & Phyllis Chang • 張爾惠伉儷  
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷  
Ma Ma Bear  
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto •  
岑嘉莉女士及司徒浩然先生  
Ms Winnie Tam • 譚允芝女士  
Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金  
Mr Steve Watson

#### 尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 - HK\$49,999

Anonymous • 無名氏  
Mr & Mrs Renaud & Christina Bailly  
Dr Chan Ki Wan Kelvin • 陳麒尹醫生  
Dr Chu Ming Leong  
Dr Robert & Mrs Diana Collins  
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc  
Ms Anna Liu  
The Elementary Charitable Foundation • 文娛慈善基金

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous • 無名氏  
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生  
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅先生夫人  
Dr York Chow • 周一嶽醫生  
Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生  
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生  
Mr Ho Che Kin & Ms Liu Man Kwan • 何子建先生及廖文軍女士  
Ms Jennifer Hodgson  
Mr Edmond Xiang Huang • 黃翔先生  
Dr Lam Ching Wa • 林貞華醫生  
Nancy Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP • 梁馮令儀醫生  
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生  
Mr and Mrs A. Ngan  
Dr and Mrs Joseph Pang  
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生伉儷

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (6) • 無名氏 (6)  
Ms Karen Chan  
Mr Lawrence Chan  
Yiting Chan  
Mr Bryan Cheng • 鄭鈞明先生  
Mrs Evelyn Choi  
Mr Fung Ying Wah  
Mr Garth Jones  
Gary Lee & Winnie Lau  
Jina Lee & Jae Won Chang  
Mr Leo Leong & Ms Winnie Ng  
Dr Derek Leung  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士  
Ms Teresa Pong  
Mr & Mrs Gary Suen  
Mr Sze Kin Tung Ronald  
Dr Hin Yan Wong  
Mr Franklin Yu & Ms Carmen Wong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 學生票資助基金及音樂大使基金

# STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

### 學生票資助基金

#### STUDENT TICKET FUND

##### 雋譽捐款者 Grand Donor

**HK\$200,000 - HK\$499,999**

CYMA Charity Fund Limited •

馬振玉慈善基金會有限公司

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

**HK\$100,000 - HK\$199,999**

Burger Collection HK

Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

##### 絢輝捐款者 Luminary Donor

**HK\$50,000 - HK\$99,999**

D Lee & L Mak • 李玉芳麥耀明

Mr Stephen Luk

Ma Ma Bear

Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto •

岑嘉莉女士及司徒浩然先生

Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

##### 尊尚捐款者 Distinguished Donor

**HK\$25,000 - HK\$49,999**

Anonymous • 無名氏

Asia Financial Holdings Limited

Mr David Chiu

Mr & Mrs Ko Ying • 高騰伉儷

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

Ms Michelle Tang • 鄧婉湘女士

The Elementary Charitable Foundation • 文娛慈善基金

Dr Derek Wong • 黃秉康醫生

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

**HK\$10,000 - HK\$24,999**

Anonymous (2) • 無名氏 (2)

Dr Kelvin KW Chan • 陳麒尹醫生

Mr Aaron Raj Chandrasakaran

Dr York Chow • 周一嶽醫生

Dr Chu Ming Leong

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Mr Edmond Xiang Huang • 黃翔先生

Ms Hung Chi-wah • 熊芝華老師

Ms Pureanae Jang

Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong • 關家雄醫生及黃德純醫生

Mr Samuel Leung

Dr Leung Wai Tong, Thomas • 梁惠棠醫生

Mak Wing Kwong Tony • 麥永光

Dr Andrew Kei Yan Ng • 吳基恩醫生

Mr and Mrs A. Ngan

PLC Foundation

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

**HK\$10,000 - HK\$24,999**

Ms Teresa Pong • 龐裳女士

Mr Ho Cheung Shum

Mrs Linda Wang

Ms Ziwei Yuan

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

**HK\$5,000 - HK\$9,999**

Anonymous (2) • 無名氏 (2)

Christopher Chan • 陳子軒

Ms Edith Chan

Maison Lau

Jina Lee & Jae Won Chang

Dr Derek Leung

Ms Li Tung Hiu Silvia

Ms Bonnie Luk

Shieh Wing Tai Paul • 石永泰

Shun Yuen Construction Co Ltd • 順源建築有限公司

Dr & Mrs Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生伉儷

Ms Sherry Yeung • 陽小蓮女士

羅紫熿與Joe Joe

### 音樂大使基金

#### AMBASSADOR FUND

##### 絢輝捐款者 Luminary Donor

**HK\$50,000 - HK\$99,999**

Ma Ma Bear

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

**HK\$10,000 - HK\$24,999**

Mr Chen Kin Wah • 陳健華先生

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

**HK\$5,000 - HK\$9,999**

Yin Gao

Dr Derek Leung

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon • 余文偉先生及潘慧韞女士

### 信託基金

#### ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

Citibank, NA • 花旗銀行

Jardine, Matheson & Company Ltd • 怡和有限公司

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust •

香港賽馬會慈善信託基金

The Hongkong Bank Foundation • 滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Land Group • 置地有限公司

The Tung Foundation • 香港董氏慈善基金會

駐團指揮席位贊助

# Resident Conductor's Podium Endowment

駐團指揮廖國敏席位聯合贊助

The Resident Conductor's Podium,  
held by **Lio Kuokman**, is endowed by

邱啟楨紀念基金

C. C. Chiu Memorial Fund

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會



樂團席位贊助

# Chair Endowments

樂團首席王敬席位贊助

The Concertmaster's Chair,  
held by **Jing Wang**, is endowed by



新鴻基有限公司  
SUN HUNG KAI & CO. LIMITED

via Sun Hung Kai & Co. Foundation






A photograph of a female violinist, Zhao Yingna, playing her instrument. She is wearing a black lace-sleeved top and has her hair pulled back. The background is dark with a golden speckle pattern. A large red semi-circle is on the left side of the image.

首席第二小提琴趙滢娜席位贊助  
The Principal Second Violin Chair,  
held by **Zhao Yingna**,  
is endowed by

**Vincy and  
Samuel Leung**

A photograph of a male violinist, Andrew Ling, playing his instrument. He is wearing a black suit, a white shirt, and glasses. The background is dark with a golden speckle pattern. A large pink semi-circle is on the right side of the image.

首席中提琴凌顯祐席位贊助  
The Principal Viola Chair, held by  
**Andrew Ling**, is endowed by

**Kaleidoscope**  
Charitable Foundation  
萬花筒慈善基金



首席長笛史德琳席位贊助

The Principal Flute Chair, held by  
**Megan Sterling**, is endowed by

邱啟楨紀念基金  
**C. C. Chiu Memorial Fund**



首席大提琴鮑力卓席位贊助

The Principal Cello Chair, held by  
**Richard Bamping**, is endowed by

邱啟楨紀念基金  
**C. C. Chiu Memorial Fund**

聯合首席大提琴方曉牧席位贊助

The Co-Principal Cello Chair, held by  
**Fang Xiaomu**, is endowed by

**Barbara and  
Anthony Rogers**



第二小提琴田中知子席位贊助

The Second Violin Chair, held by  
**Tomoko Tanaka**, is endowed by

**包陪麗及渡伸一郎  
Cissy Pao and Shin Watari**

---

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 香港管弦樂團籌款音樂會 2026

## YOUR STAGE AWAITS

## THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2026

---

### 籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

#### 聯合主席 Co-Chairs

梁嘉彰女士 Ms Catherine Leung  
盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

#### 榮譽顧問 Honorary Advisor

邱聖音女士 Ms Angela Yau

#### 委員 Members

卓永豐先生 Mr Edmond Cheuk  
梁潘穎珊女士 Mrs Jacqueline Pun Leung

### 鉑金贊助 PLATINUM SPONSORS

**HK\$200,000 or above 或以上**

Dr Cai & Joseph Family  
愛藝音樂學院 Grazioso Music Academy  
NMS Wealth Management LTD,  
Cheng Fu, Yu Jing

### 金贊助 GOLD SPONSORS

**HK\$100,000 or above 或以上**

John & Pauline Foo  
葉楊詩明女士  
Mrs Christine IP YEUNG See-ming  
梁嘉彰 Catherine Leung  
MicraMusic Ltd  
Optimas Capital Management  
太古集團慈善信託基金  
The Swire Group Charitable Trust  
Wong Ting Chung

### 銀贊助 SILVER SPONSORS

**HK\$80,000 or above 或以上**

車弘健先生夫人 Mr and Mrs Anthony Che  
徐傳順博士 Dr Alex Chui Chuen-shun  
香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music  
Mr Huang Guan Lin  
荊永辰先生 Mr Jing Yong Chen  
鄺子平先生 Mr Jimmy Kwong  
雷振鋒博士 Dr Lei Zhenfeng  
梁紅梅女士 Ms Amanda Liang

### 銅贊助 BRONZE SPONSORS

**HK\$5,000 or above 或以上**

Cai Liyong  
Alex Ho & OJ Miu  
Jin Yali  
Maye Ng  
Dr Winnie Ng — Gen Classics  
Treasure Learning Hong Kong

---

以英文名稱排序。由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂謹對所有支持是次籌款音樂會的人士及機構致謝。

In alphabetical order. The HK Phil would like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert. Owing to the large number of supporters, we are unable to list them all here.



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 香港管弦樂團 2025年慈善晚宴

## HK PHIL IN BLOOM: 2025 FUNDRAISING GALA DINNER WITH JONAS KAUFMANN

### 晚宴籌委會 GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

#### 主席 Chair

梁美寶女士 Ms Cynthia Leung

#### 榮譽顧問 Honorable Advisors

黃寶兒女士 Ms Bonny Wong

邱聖音女士 Ms Angela Yau

### 港樂籌款委員會 HK PHIL FUNDRAISING COMMITTEE

#### 主席 Chair

邱聖音女士 Ms Angela Yau

#### 委員 Members

Brian Brown先生 Mr Brian Brown  
卓永豐先生 Mr Edmond Cheuk  
黃翔先生 Mr Edmond Huang  
葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip  
李文慧女士 Ms Marina Lee  
梁美寶女士 Ms Cynthia Leung  
梁潘穎珊女士 Mrs Jacqueline Pun Leung  
盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo  
龍沛智先生 Mr Simon Loong  
黃寶兒女士 Ms Bonny Wong  
王思雅女士 Ms Sarah Wong

### 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

#### 鉑金贊助 Platinum Sponsors

恒基兆業地產集團  
Henderson Land Group  
  
香江國際中國地產有限公司  
HKI China Land Limited  
  
香港小輪（集團）有限公司  
Hong Kong Ferry (Holdings) Company Limited  
  
許晉義先生及夫人  
Mr and Mrs Hui Chung Yee Richard  
  
劉元生先生及夫人  
Mr & Mrs Y. S. Liu

#### 主桌贊助 Head Table Sponsors

Mr Glenn Fok  
香港太古集團有限公司  
John Swire & Sons (H.K.) Limited  
Ms Pat Fok, LPF Foundation Ltd.

#### 贊助 Sponsors

Mr Cedric Bimar  
白禮仁先生 Mr Peter Brien  
范凱傑大律師 Mr Alex Fan, MH  
Ms Elizabeth Gomersall  
Mr Edmond Huang Xiang  
香港太古集團有限公司 John Swire & Sons (H.K.) Limited  
香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resort  
香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music  
萬花筒慈善基金 Kaleidoscope Charitable Foundation  
嘉里物流聯網有限公司 Kerry Logistics Network Limited  
KO YING & KO WOO SHIN CHING, PATRICIA  
Lit by Larry  
Members of 2025 HK Phil Fundraising Concert Committee  
(Elizabeth Lo, Edmond Cheuk and Jacqueline Pun Leung)  
昂坪360有限公司 Ngong Ping 360 Limited  
Mr Fanqi Nie  
Mr Yat Siu  
Ms Peggy Yeoh  
Mr Patrick Yeung

#### 拍賣贊助 Auction Sponsors

Bar Leone  
白禮仁先生 Mr Peter Brien  
方圓明先生 Mr William FONG Yuen Ming  
Fortnum & Mason  
香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music  
積家 Jaeger-LeCoultre  
Lit by Larry  
L'ÉCOLE 珠寶藝術學院 L'ÉCOLE Asia Pacific, School of Jewelry Arts  
NOMAD Caviar  
三亞理文索菲特度假酒店 Sofitel Sanya Leeman Resort  
香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong  
VIVAMUS Fine Jewellery by Jennifer Tung

#### 禮品贊助 Gift Sponsors

AMOUR  
Clarins  
英皇鐘錶珠寶（香港）有限公司 Emperor Watch & Jewellery (HK) Co. Ltd.  
洋紫荊維港遊 Harbour Cruise - Bauhinia  
香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resort  
港鐵公司 MTR Corporation  
蒲昌酒莊 Puchang Wine Limited  
The Mira Hong Kong  
全面醫護綜合治療中心 Total HealthCare Health Centre

#### 場地伙伴 Venue Partner

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

#### 拍賣伙伴 Auction Partner

蘇富比 Sotheby's

#### 媒體伙伴 Media Partner

Vogue Hong Kong

#### 鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

以英文名稱排序 in alphabetical order



# Resonate with HK Phil

支持港樂 樂韻悠揚



立即捐款  
DONATE  
NOW

Enquiries 查詢  
[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)  
2721 0845



# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

李家超先生

中華人民共和國  
香港特別行政區行政長官

## HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM

THE CHIEF EXECUTIVE, HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 董事局

岑明彥先生

主席

譚允芝資深大律師

副主席

冼雅恩先生

司庫

白禮仁先生

蔡關穎琴律師

范凱傑教授

范丁先生

霍經麟先生

吳繼淦先生

黃翔先生

葉楊詩明女士

Marie-Louise

Jungels 女士

李文慧女士

梁進強先生

梁美寶女士

梁敦臨先生

龍沛智先生

呂志宏先生

蔡佳穎律師

邱聖音女士

劉元生先生

高級顧問

蘇澤光先生

高級顧問

董溫子華女士

高級顧問

## 贊助基金委員會

岑明彥先生

霍經麟先生

吳繼淦先生

冼雅恩先生

## 執行委員會

岑明彥先生

主席

霍經麟先生

冼雅恩先生

譚允芝資深大律師

邱聖音女士

## BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman

CHAIRMAN

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

VICE-CHAIRMAN

Mr Benedict Sin

TREASURER

Mr Peter Brien

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Prof Alex Fan, MH, MStJ, JP

Mr Ting Fan

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

Mr Edmond Huang

Mrs Christine Ip

Ms Marie-Louise Jungels

Ms Marina Lee

Mr Andrew Leung

Ms Cynthia Leung

Mr Nick Leung

Mr Simon Loong

Mr Robert Lui

Ms Alison Tsoi

Ms Angela Yau

Mr Y. S. Liu, MH

SENIOR ADVISOR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP

SENIOR ADVISOR

Mrs Harriet Tung

SENIOR ADVISOR

## ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

Mr Benedict Sin

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman

CHAIR

Mr Glenn Fok

Mr Benedict Sin

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

Ms Angela Yau

## 財務委員會

冼雅恩先生

主席

白禮仁先生

岑明彥先生

霍經麟先生

吳繼淦先生

## 籌款委員會

邱聖音女士

主席

Brian Brown 先生

卓永豐先生

黃翔先生

葉楊詩明女士

李文慧女士

梁美寶女士

梁潘穎珊女士

盧嘉兒女士

龍沛智先生

黃寶兒女士

王思雅女士

## 聽眾拓展委員會

譚允芝資深大律師

主席

范丁先生

霍經麟先生

葉楊詩明女士

郭永亮先生

李偉安先生

梁進強先生

史安祖先生

史德琳女士

## 提名委員會

岑明彥先生

主席

譚允芝資深大律師

## 薪酬委員會

霍經麟先生

主席

岑明彥先生

吳繼淦先生

李文慧女士

冼雅恩先生

## FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin

CHAIR

Mr Peter Brien

Mr David Cogman

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

## FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau

CHAIR

Mr Brian Brown

Mr Edmond Cheuk

Mr Edmond Huang

Mrs Christine Ip

Ms Marina Lee

Ms Cynthia Leung

Mrs Jacqueline Pun Leung

Ms Elizabeth Lo

Mr Simon Loong

Ms Bonny Wong

Ms Sarah Wong

## AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

CHAIR

Mr Ting Fan

Mr Glenn Fok

Mrs Christine Ip

Mr Andy Kwok, JP

Mr Warren Lee

Mr Andrew Leung

Mr Andrew Simon

Ms Megan Sterling

## NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman

CHAIR

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

## REMUNERATION COMMITTEE

Mr Glenn Fok

CHAIR

Mr David Cogman

Mr Akarin Gaw

Ms Marina Lee

Mr Benedict Sin

## 行政人員 MANAGEMENT

方恩哲  
行政總裁

任小璫  
副行政總裁

孫思洋  
行政總裁助理

### 藝術策劃部

塚本添銘  
藝術策劃總監

趙桂燕  
教育及外展經理

王嘉瑩  
藝術策劃經理

鄧頌霖  
藝術策劃助理經理

王心濤\*  
項目助理經理

林永健  
教育及外展主任

杜凱婷\*  
項目主任

黃心悅\*  
教育及外展主任

### 發展部

鄭寶川  
發展總監

梁穎宜  
發展經理

董蘊莊  
發展經理

洪思頌  
發展助理經理

林慧嫻  
發展助理經理

鄭滌喬  
發展主任

### 市場推廣部

胡銘堯  
市場推廣總監

許秀芳  
傳媒關係及  
傳訊經理

梁綽雅  
數碼推廣及  
客戶關係經理

楊璞  
市場推廣經理

徐俊軒  
編輯

周愷珮  
市場推廣助理經理

Bernhard Fleischer  
CHIEF EXECUTIVE

Patrick Ren  
DEPUTY CHIEF EXECUTIVE

Sophia Sun  
EXECUTIVE ASSISTANT

### ARTISTIC PLANNING

Timothy Tsukamoto  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

Charlotte Chiu  
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

Gloria Tang  
ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

Jennifer Wong\*  
ASSISTANT PROJECT MANAGER

Kent Lam  
EDUCATION & OUTREACH OFFICER

Ellie To\*  
PROGRAMME OFFICER

Hilary Wong\*  
EDUCATION & OUTREACH OFFICER

### DEVELOPMENT

Debora Cheng  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

Vanessa Leung  
DEVELOPMENT MANAGER

Jennifer Tung  
DEVELOPMENT MANAGER

Simon Hung  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

Jen Lam  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

Hester Cheng  
DEVELOPMENT OFFICER

### MARKETING

Dennis Wu  
DIRECTOR OF MARKETING

Emily Hui  
MEDIA RELATIONS &  
COMMUNICATIONS MANAGER

Emily Leung  
DIGITAL MARKETING &  
CRM MANAGER

Michelle Yeung  
MARKETING MANAGER

Joshua Tsui  
PUBLICATIONS EDITOR

Olivia Chau  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

李結婷  
票務助理經理

陳仲澄\*  
檔案主任

何思維  
市場推廣主任 –  
客戶服務及票務

黃靜  
市場推廣主任

### 樂團事務部

陳韻妍  
樂團事務總監

何思敏  
樂譜管理

譚學臻  
舞台及製作經理

黃傲軒  
樂團人事經理

陳添欣  
樂譜管理助理

李穎欣  
樂團事務助理經理

蕭嫻瑩  
樂團事務助理經理

盧達智  
製作人(數碼媒體  
及特別項目)

李樂然  
舞台及製作高級主任

陳芷瑩\*  
舞台及製作見習生

### 行政及財務部

李康銘  
行政及財務總監

郭敏儀  
財務經理

李家榮  
資訊科技及項目經理

吳慧妍  
人力資源經理

郭文健  
行政及財務助理經理

張家穎  
資訊科技項目統籌

馮建貞  
人力資源高級主任

吳鎧澄  
行政主任

郭兆君\*  
藝術行政實習生

Michelle Lee  
ASSISTANT TICKETING MANAGER

Joanne Chan\*  
ARCHIVIST

Jessica Ho  
MARKETING OFFICER –  
CUSTOMER SERVICE & TICKETING

Jane Wong  
MARKETING OFFICER

### ORCHESTRAL OPERATIONS

Vanessa Chan  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

Betty Ho  
LIBRARIAN

Camille Tam  
STAGE & PRODUCTION MANAGER

Joseph Wong  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

Chan Tim-yan  
ASSISTANT LIBRARIAN

Apple Li  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

Cobby Siu  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

Arthur Lo  
PRODUCER  
(DIGITAL MEDIA & SPECIAL PROJECTS)

Lee Lok-yin  
SENIOR STAGE & PRODUCTION OFFICER

Tiffany Chan\*  
STAGE & PRODUCTION INTERN

### ADMINISTRATION AND FINANCE

Homer Lee  
DIRECTOR OF ADMINISTRATION & FINANCE

Iris Kwok  
FINANCE MANAGER

Andrew Li  
IT & PROJECT MANAGER

Annie Ng  
HUMAN RESOURCES MANAGER

Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION & FINANCE MANAGER

Vinchi Cheung  
IT PROJECT COORDINATOR

Crystal Fung  
SENIOR HUMAN RESOURCES OFFICER

Rachel Go  
ADMINISTRATIVE OFFICER

Monarch Kwok\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

HONG KONG PHILHARMONIC  
MUSIC  
*engagement*  
FOR all Walks  
OF life

● 樂器大師班  
INSTRUMENTAL  
MASTERCLASSES

● 室樂系列  
CHAMBER  
MUSIC SERIES

● 網上節目  
WATCH & LISTEN

● 青少年聽眾計劃及社區音樂會  
YOUNG AUDIENCE  
SCHEME & COMMUNITY  
CONCERTS

● 大堂節目  
FOYER PERFORMANCES

● 太古社區音樂會  
SWIRE COMMUNITY  
CONCERTS

● 太古人人樂賞  
SWIRE MUSIC FOR EVERYONE

● 太古「港樂・星夜・交響曲」  
SWIRE  
SYMPHONY UNDER  
THE STARS

● 萬瑞庭音樂基金  
THE BERNARD VAN ZUIDEN  
MUSIC FUND

● 音樂會前講座  
PRE-CONCERT TALKS

● 公開綫排  
OPEN REHEARSALS







PRINCIPAL PATRON SINCE 2006



# RESOUND IN SYMPHONY



# CLUB BRAVO



## 會員獎賞計劃

## MEMBERSHIP REWARD SCHEME



掃門票  
SCAN



賺積分  
EARN



換獎賞  
REDEEM

掃描或上載門票，消費每 \$1 可賺取 **b1**，以兌換一系列豐富獎賞，或轉換成「亞洲萬里通」里數等精彩禮遇！

Scan tickets to earn Club Bravo Points with \$1 = **b1** point, redeem rewards and convert to Asia Miles!



費用全免，立即加入港樂會！  
JOIN CLUB BRAVO FOR FREE TODAY!

\$1 = **b1**



踏進注滿音樂  
魔法與想像的奇妙世界  
為好奇的小腦袋、愛冒險的小耳朵  
及熱愛探索的家庭  
而設的音樂會

Step into a world of music  
magic and make-believe

A concert made for curious minds  
adventurous ears and  
families who love to explore

陳康晴 指揮

Harry 哥哥 魔術師

Joshua Tan conductor

Harry Gor Gar magician

SWIRE FAMILY SERIES  
**A MAGICAL  
MUSICAL  
MEANDER**

太古家+賞系列  
漫步魔術與音樂

四月 APR 10 & 11  
2026 五 Fri 19:30 六 Sat 17:00

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$420 \$340 \$260 \$180 \$50

適合3歲及以上人士欣賞  
For ages 3 and above



門票現於城市售票網公开发售

Tickets at URB TIX

urbtix.hk | 3166 1288

hkphil.org



香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves the right to  
change the programme and artists

貝托祺

Tarmo Peltokoski

候任音樂總監

Music Director Designate

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

18  
MAR 2026

Wed 7:30pm  
CC  
\$880 \$700 \$520 \$380

周生生榮譽呈獻  
沈靖韜凱旋音樂會  
Chow Sang Sang Proudly Sponsors  
Celebrating Aristo Sham

西貝遼士	C大調第七交響曲，op. 105
約翰·亞當斯	《原子博士》交響曲
拉赫曼尼諾夫	升F小調第一鋼琴協奏曲，op. 1
SIBELIUS	Symphony no. 7 in C major, op. 105
John ADAMS	Doctor Atomic Symphony
RACHMANINOV	Piano Concerto no. 1 in F sharp minor, op. 1

羅拔遜，指揮  
沈靖韜，鋼琴  
David Robertson, conductor  
Aristo Sham, piano

10 & 11  
APR 2026

Fri 7:30pm & Sat 5pm  
CC  
\$420 \$340 \$260 \$180  
\$50

太古家+賞系列  
漫步魔術與音樂  
Swire Family Series  
A Magical Musical Meander

大受歡迎的魔術師 Harry 哥哥為活力充沛的指揮陳康明揮動魔術棒，二人施展渾身解數，為大小朋友帶來一趟歡欣美妙的音樂之旅。  
Bring your children to help magician Harry Gor save our weary young maestro from despair and reignite his passion for music!

陳康明，指揮  
Harry 哥哥，魔術師  
Joshua Tan, conductor  
Harry Gor Gor, magician

24  
APR 2026

Fri 7:30pm  
CC  
\$880 \$700 \$520 \$380

貝托祺的蕭斯達高維契十一  
Tarmo Peltokoski Conducts Shostakovich 11

沙羅倫	小提琴協奏曲
蕭斯達高維契	G小調第十一交響曲，op. 103，「1905年」
SALONEN	Violin Concerto
SHOSTAKOVICH	Symphony no. 11 in G minor, op. 103, <i>The Year 1905</i>

貝托祺，指揮  
莉拉·祖絲科域茲，小提琴  
Tarmo Peltokoski, conductor  
Leila Josefowicz, violin

1 & 2  
MAY 2026

Fri 7:30pm & Sat 5pm  
CC  
\$880 \$700 \$520 \$380

太古音樂大師系列  
沙羅倫的西貝遼士五  
Swire Maestro Series  
Esa-Pekka Salonen Conducts Sibelius 5

史特勞斯	《唐璜》，op. 20
沙羅倫	圓號協奏曲（亞洲首演，香港管弦樂團聯合委約）
西貝遼士	降E大調第五交響曲，op. 82
STRAUSS	<i>Don Juan</i> , op. 20
SALONEN	Horn Concerto (Asia Premiere, HK Phil Co-commission)
SIBELIUS	Symphony no. 5 in E flat major, op. 82

沙羅倫，指揮  
多爾·圓號  
Esa-Pekka Salonen, conductor  
Stefan Dohr, horn

8 & 9  
MAY 2026

Fri 7:30pm & Sat 5pm  
CC  
\$680 \$540 \$400 \$260

賽馬會齊奏音樂夢計劃  
賽馬會音樂工匠系列  
黃佳俊的圖畫展覽會  
Jockey Club TUTTI Programme  
Jockey Club Masters Series  
Kahchun Wong's Pictures at an Exhibition

孟德爾遜	E小調小提琴協奏曲，op. 64
穆索斯基（黃佳俊改編）	《圖畫展覽會》
MENDELSSOHN	Violin Concerto in E minor, op. 64
MUSSORGSKY	<i>Pictures at an Exhibition</i>
(arr. Kahchun WONG)	

黃佳俊，指揮  
陳倩瑩，小提琴  
巫崇璋，打擊樂  
李浚誠，笛子  
馬歡，揚琴  
譚曼曼，二胡  
王思元，琵琶  
Kahchun Wong, conductor  
Angela Chan, violin  
Benjamin Boo, percussion  
Lee Jun Cheng, dizi  
Ma Huan, yangqin  
Tan Manman, erhu  
Wang Siyuan, pipa

門票於城市售票網公开发售  
AVAILABLE AT URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall